

FIAP/ R1211(Ar)

منظمة الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة



منظمة الأغذية والزراعة  
مصايد الأسماك وتربية الأحياء  
المائية

ISSN 2071-8233

تقرير

الاجتماع الأول للأطراف في الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد  
غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه

أوسلو، النرويج، 29-31 مايو/أيار 2017



## تقرير

الاجتماع الأول للأطراف في الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه

أوسلو، النرويج، 29-31 مايو/أيار 2017

الأوصاف المستخدمة في هذه المواد الإعلامية وطريقة عرضها لا تعبر عن أي رأي خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة في ما يتعلق بالوضع القانوني أو التنموي لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، أو في ما يتعلق بسلطاتها أو بتعيين حدودها وتخومها. ولا تعبر الإشارة إلى شركات محددة أو منتجات بعض المصنعين، سواء كانت مرخصة أم لا، عن دعم أو توصية من جانب منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة أو تفضيلها على مثيلاتها مما لم يرد ذكره.

تمثل وجهات النظر الواردة في هذه المواد الإعلامية الرؤية الشخصية للمؤلف (المؤلفين)، ولا تعكس بأي حال وجهات نظر منظمة الأغذية والزراعة أو سياساتها.

ISBN 978-92-5-609958-7

© FAO, 2017

تشجع منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة استخدام هذه المواد الإعلامية واستنساخها ونشرها. وما لم يذكر خلاف ذلك، يمكن نسخ هذه المواد وطبعها وتحميلها بغرض الدراسات الخاصة والأبحاث والأهداف التعليمية، أو الاستخدام في منتجات أو خدمات غير تجارية، على أن يشار إلى أن المنظمة هي المصدر، واحترام حقوق النشر، وعدم افتراض موافقة المنظمة على آراء المستخدمين وعلى المنتجات أو الخدمات بأي شكل من الأشكال.

ينبغي توجيه جميع طلبات الحصول على حقوق الترجمة والتصرف وإعادة البيع بالإضافة إلى حقوق الاستخدامات التجارية الأخرى إلى العنوان التالي: [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request) أو إلى: [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

تتاح المنتجات الإعلامية للمنظمة على موقعها التالي: [www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)، ويمكن شراؤها بإرسال الطلبات إلى: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org).

## إعداد هذه الوثيقة

هذه هي النسخة الأخيرة من تقرير الاجتماع الأول للأطراف في الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه، أوسلو، النرويج، خلال الفترة الممتدة من 29 إلى 31 مايو/أيار 2017.

منظمة الأغذية والزراعة. 2017. تقرير الاجتماع الأول للأطراف في الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه، أوسلو، النرويج، 29-31 مايو/أيار 2017. تقرير مصائد الأسماك وتربية الأحياء المائية رقم 1211 الصادر عن منظمة الأغذية والزراعة. روما.

### ملخص

تتضمن هذه الوثيقة تقرير الاجتماع الأول للأطراف في الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه الذي عقد في أوسلو، النرويج، خلال الفترة الممتدة من 29 إلى 31 مايو/أيار 2017. وقد وافقت الأطراف على أن تتولى منظمة الأغذية والزراعة (المنظمة)، دور أمانة الاجتماع. وأقرّ بالحاجة إلى إجراءات منسقة من قبل دول الميناء ودول العلم والدول الأخرى لتنفيذ الاتفاق إلى جانب الدور الهام الذي تضطلع به المنظمة والمنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك والمنظمات والأجهزة الدولية الأخرى. وأشارت الأطراف إلى أهمية استخلاص الدروس من المبادرات الموجودة حالياً لدى المنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك والمنظمات الدولية الأخرى. واتفقت الأطراف على ضرورة اتباع نهج تدريجي لتبادل البيانات ودعت إلى إنشاء مجموعة عمل فنية مفتوحة العضوية لإعطاء توجيهات لإرساء آليات لتبادل البيانات. وكُلِّفت منظمة الأغذية والزراعة بمهمة إعداد نماذج تقارير المعلومات عن جهات الاتصال الوطنية والموانئ المعيّنة وأي معلومات مفيدة أخرى لتنفيذ الاتفاق ونشر المعلومات من خلال قسم مخصص لذلك على الموقع الإلكتروني للمنظمة. وقد أنشأت الأطراف مجموعة العمل بموجب القسم 6 من الاتفاق واعتمدت اختصاصاتها. ودعت الأطراف الأمانة إلى إعداد استبيان إلكتروني محدد لغرض رصد تنفيذ الاتفاق، فضلاً عن تسجيل التحديات الناشئة، على أن يُنجز ذلك كل سنتين في مرحلة أولى. وطُلب أيضاً إلى الأمانة إعداد مشروع اللائحة الداخلية لاجتماعات الأطراف وأي مجموعات عمل فرعية استناداً إلى اللائحة العامة لمنظمة الأغذية والزراعة واللوائح ذات الصلة للجنة مصائد الأسماك، للنظر فيها خلال الاجتماع المقبل للأطراف. واتفقت الأطراف على عقد اجتماعات كل سنتين إلى جانب أي اجتماعات فنية إضافية قد تدعو إليها الحاجة.



## بيان المحتويات

1	افتتاح الاجتماع.....
1	انتخاب الرئيس ونائب الرئيس .....
1	تعيين المقرر .....
1	اعتماد جدول الأعمال والترتيبات الخاصة بالاجتماع .....
	حالة الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء الصادر عن منظمة الأغذية والزراعة
2	في عام 2009 والمستجدات .....
3	استعراض متطلبات تنفيذ الاتفاق .....
4	نقل المعلومات وتبادلها إلكترونياً ونشرها .....
5	متطلبات الدول النامية .....
6	رصد تنفيذ الاتفاق واستعراضه وتقييمه .....
7	أية مسائل أخرى .....
7	اعتماد التقرير .....

## المرفقات

9	ألف- جدول الأعمال.....
10	باء- قائمة بالمشاركين .....
22	جيم- الكلمة الافتتاحية لمعالي السيد Per Sandberg، وزير الثروة السمكية في النرويج .....
23	دال- البيان الافتتاحي لفخامة السيد Tommy E. Remengesau Jr، رئيس جمهورية بالاو.....
	هاء- الكلمة الافتتاحية للسيد Árni M. Mathiesen، المدير العام المساعد لإدارة مصايد الأسماك وتربية
28	الأحياء المائية في منظمة الأغذية والزراعة .....
	واو- اختصاصات مجموعة العمل المخصصة بموجب الجزء 6 من اتفاق منظمة الأغذية والزراعة بشأن التدابير
30	التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه .....





## افتتاح الاجتماع

- 1- انعقد الاجتماع الأول للأطراف في الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه (الاتفاق) في أوسلو، النرويج، خلال الفترة من 29 إلى 31 مايو/أيار 2017. وحضر الاجتماع 36 طرفاً<sup>1</sup> في الاتفاق، ومراقبون من 15 دولة، وعضو واحد (1) منتسب في المنظمة، و11 منظمة حكومية دولية، وأربع منظمات غير حكومية دولية. وترد قائمة بالمندوبين والمراقبين ضمن المرفق بـأ.
- 2- وافتتح وزير الثروة السمكية في النرويج، معالي السيد Per Sandberg، الاجتماع وألقى كلمة افتتاحية (المرفق جيم).
- 3- وألقى أيضاً فخامة السيد Tommy E. Remengesau Jnr، رئيس جمهورية بالاو، كلمة افتتاحية (المرفق دال).
- 4- كما ألقى السيد Árni Mathiesen، المدير العام المساعد، إدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في منظمة الأغذية والزراعة (المنظمة)، كلمة افتتاحية (المرفق هاء).

## انتخاب الرئيس ونائب الرئيس

- 5- انتُخب السيد Vidar، المدير العام لوزارة التجارة والصناعة ومصايد الأسماك في النرويج، رئيساً للاجتماع بالإجماع. في حين انتُخب سعادة السيد Waldemar Coutts، سفير شيلي لدى النرويج، نائباً للرئيس بالإجماع.

## تعيين المقرر

- 6- أوكلت الأطراف إلى المنظمة مسؤوليات مقرر الاجتماع.

## اعتماد جدول الأعمال والترتيبات الخاصة بالاجتماع

- 7- اعتمد الاجتماع جدول الأعمال من دون إجراء أي تعديلات (المرفق ألف).

<sup>1</sup> بما في ذلك اليابان التي أودعت صك انضمامها في 19 مايو/أيار 2017. ويبدأ سريان الاتفاق بعد 30 يوماً من إيداع صك الانضمام وفقاً للمادة 29(3) من الاتفاق.

8- واقترح الرئيس أن يتبع الاجتماع، في ظل عدم وجود إجراءات متفق عليها، اللائحة العامة للمنظمة والمبادئ والإجراءات التي تحكم الاتفاقيات والاتفاقات المبرمة بموجب المادتين 14 و15 من دستور المنظمة، والهيئات واللجان المنشأة بمقتضى المادة 6 من الدستور، إلى حين مناقشة إجراءات محددة والاتفاق عليها. ووافق الأطراف على هذا الترتيب.

9- ووافقت الأطراف على أن تتولى المنظمة دور أمانة الاجتماع.

## حالة الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء الصادر عن منظمة الأغذية والزراعة في عام 2009 والمستجدات

10- عرضت الأمانة الوثيقة PSMA/2017/3 وأبلغت الاجتماع بأن 47 دولة والاتحاد الأوروبي (منظمة عضو) قد أودعت صكوك الانضمام إلى الاتفاق. وأشار الاجتماع إلى أن عدد الأطراف قد تضاعف تقريبًا منذ دخول الاتفاق حيز النفاذ في 5 يونيو/حزيران 2016.

11- ورسّخت الأطراف التي أدلت ببيانات بشأن حالة تنفيذ الاتفاق على المستوى الوطني التزامها بالاتفاق وبمكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم (الصيد غير القانوني). وسلّطت عدة دول الضوء على المبادرات التي أخذت بزماتها لتعزيز إدارة ومراقبة مصايد الأسماك مع التركيز بشكل خاص على الاتفاق، وتناولت الجوانب التنفيذية والمؤسسية والقانونية والسياساتية.

12- وأقرت أطراف عدة بالجهود التي تبذلها المنظمة والدول والمنظمات الدولية الأخرى لتوفير الدعم اللازم لتنفيذ الاتفاق، مع الإشارة إلى أنه لا يزال هناك عدد من التحديات التي ينبغي معالجتها، مثل إتاحة التدريب للمفتشين، وزيادة التنسيق على المستويين الوطني والإقليمي، وتعزيز آليات تبادل المعلومات.

13- وأشارت عدة أطراف إلى أنه ينبغي إيلاء الاعتبار لدور الصكوك والأدوات التكميلية في دعم الاتفاق، لا سيما السجل العالمي لسفن الصيد وسفن النقل المبرّدة وسفن التموين (السجل العالمي)، والخطوط التوجيهية الطوعية لخطط توثيق المصيد، والأدوات التي استحدثتها المنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك.

14- وعلاوة على ذلك، تم التشديد على ضرورة معالجة تحديات حاسمة، من قبيل المعلومات المتعلقة بعمليات المسافنة، ووضع إجراءات فعالة لتقييم المخاطر، والتعاون على امتداد سلسلة القيمة، والمعلومات في الوقت الحقيقي عن السفن، ونتائج عمليات التفتيش.

15- ودعت الأطراف البلدان التي ليست أطرافًا بعد في الاتفاق إلى إيداع صكوك انضمامها من أجل تعزيز فعالية الاتفاق لمكافحة الصيد غير القانوني. وأعلن بعض الدول غير الأطراف أنه في طور الانضمام إلى الاتفاق، وأعربت كذلك

عن التزامها بتنفيذ تدابير دولة الميناء لكن من المهم بالنسبة إلى الجهات غير الأطراف أن تفهم تمامًا التبعات المترتبة عن الالتزامات بموجب الاتفاق قبل أن تصبح طرفًا فيه.

16- وأشار الاجتماع إلى أهمية نتائج هذه المناقشات في تحديد الخطوات المقبلة لتنفيذ الاتفاق. وبالإضافة إلى ذلك، تم الإقرار بأن مؤتمر المحيطات الذي من المزمع عقده في نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية، خلال الفترة من 5 إلى 9 يونيو/حزيران 2017، ومؤتمرنا عن المحيطات الذي من المتوقع انعقاده في مالطة خلال الفترة من 5 إلى 6 أكتوبر/تشرين الأول 2017، والمؤتمرات الدولية القادمة الأخرى، على سبيل المثال، من شأنها أن تتيح فرصًا ممتازة لإبراز الالتزام العالمي بمكافحة الصيد غير القانوني والدعوة إلى زيادة اعتماد الاتفاق.

### استعراض متطلبات تنفيذ الاتفاق

17- قدّمت الأمانة الوثيقة PSMA/2017/4 عن المسائل المتعلقة بتنفيذ الاتفاق. وسلّطت الضوء على عدد من القضايا المتصلة بأدوار دول الميناء والعلم والدول الأخرى، بالإضافة إلى دور المنظمة والمنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك والمنظمات والأجهزة الدولية الأخرى. وأشارت الأمانة إلى أن هناك عددًا من القضايا المحددة للبت فيها، بما في ذلك متطلبات الاتفاق، والتوجيهات بشأن نقل المعلومات وتبادلها إلكترونيًا ونشرها، والرصد والاستعراض المنتظمين والمنهجيين لتنفيذ هذا الاتفاق، وضرورة عقد مشاورات غير رسمية واجتماعات في ما بين الدورات، حسب الاقتضاء.

18- واستذكر الرئيس الحاجة إلى احتتام أعمال هذا الاجتماع مع توخي الوضوح بشأن سبل المضي قدمًا، وإلى تجنب الخوض في التفاصيل التقنية، وهو ما يمكن تفويضه إلى مجموعة عمل فنية.

19- وفي ما يتعلق بمسؤوليات دول الميناء والعلم التي ينص عليها الاتفاق، اعتبر بعض الأطراف أن المنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك كيانات مهمة للمساعدة في تنفيذ الاتفاق. ولكن تمت الإشارة إلى أن الدول ليست كلّها أطرافًا متعاقدة في المنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك وإلى أن التنفيذ هو في نهاية المطاف من اختصاص الأطراف.

20- وجرى تسليط الضوء على عدد من المبادرات الناجحة ذات الصلة بتدابير دولة الميناء، بما في ذلك تلك التي تُنفَّذ من خلال المنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك وغيرها من المبادرات الإقليمية القائمة. وبالإضافة إلى ذلك، قدّمت منظمات أخرى أمثلة ذات صلة بتنفيذ الاتفاق، مثل المنظمة البحرية الدولية ونظامها الخاص بمراقبة دولة الميناء لسفن الشحن، ومركز الأمم المتحدة لتيسير التجارة والأعمال التجارية الإلكترونية ونظام الترميز الموحد الخاص به، والمنظمة الدولية للشرطة الجنائية (الإنتربول) ونشأتها البنفسجية ونظام المعلومات I24.

21- وأوضحت الأطراف أنه ينبغي استخلاص الدروس من هذه المبادرات والأمثلة، مع الإشارة في الوقت ذاته إلى الحاجة إلى التحلي بالمرونة وتحميل الأطراف أقل قدر من الأعباء. ومن هذا المنطلق، أشارت الأطراف

إلى أن التوجيهات بشأن تنفيذ الاتفاق ينبغي ألا تكون ملزمة بشكل مفرط نظرًا إلى أن البلدان والأقاليم مختلفة وتحتاج إلى نُهج توضع خصيصًا لها بالاستناد إلى الواقع التنفيذي السائد على المستويين الوطني والإقليمي.

22- وشدّدت المنظمة البحرية الدولية على ضرورة تنسيق أنشطة دولة الميناء في ما بين القطاعات على المستويين الإقليمي والدولي، وأحاطت الاجتماع علمًا بمجموعة العمل المخصّصة المشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة البحرية الدولية والمعنية بالصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم والمسائل ذات الصلة بين منظمة الأغذية والزراعة والمنظمة البحرية الدولية ومنظمة العمل الدولية، والتي تعمل كمنتدى مهم لضمان التنسيق بين الوكالات المعنية.

23- ووافقت الأطراف على ضرورة أن تؤدي المنظمة دورًا هامًا في جمع المعلومات، بما في ذلك بشأن الموانئ المعيّنة وجهات الاتصال الوطنية، وأي معلومات أخرى ذات صلة مفيدة لتنفيذ الاتفاق، بواسطة نماذج ذات صلة إذا أمكن ذلك. وينبغي للمنظمة أيضًا أن تسعى إلى جمع المعلومات عن جهات الاتصال من غير الأطراف، نظرًا إلى أن هذه المعلومات من شأنها أن تكون مفيدة لتنفيذ الاتفاق.

24- وتمت مناقشة المنظمة زيادة دعمها المالي والفني في ما يتعلق بجهود تنمية القدرات، بما في ذلك في ما يخص الدول الجزرية الصغيرة النامية التي يعتبر التنفيذ بالنسبة إليها أمرًا صعبًا للغاية. وبعد ذلك، عرضت الأمانة البرنامج العالمي للمنظمة الخاص بتنمية القدرات والذي يهدف إلى دعم الأطراف وغير الأطراف من الدول النامية على حد سواء، مشيرة إلى أن هناك عدة مشاريع جارية بالفعل.

### نقل المعلومات وتبادلها إلكترونيًا ونشرها

25- اتفقت الأطراف على ضرورة اعتماد نهج مرحلي في ما يتعلق بتبادل البيانات، مع إعطاء الأولوية في مرحلة أولى للحاجة إلى الوصول إلى المعلومات الأساسية، مثلًا في ما يتعلق بتعيين الموانئ وجهات الاتصال الوطنية، في أقرب وقت ممكن، من أجل ضمان إمكانية بدء الأطراف بتنفيذ متطلبات معينة على الفور. وفي مرحلة لاحقة، يمكن استحداث نظم معلومات أكثر تطورًا، بالاستناد إلى متطلبات تبادل المعلومات المشار إليها في الاتفاق. وجرى تسليط الضوء على أن مسألة الشفافية وإمكانية الوصول في ما يتعلق بتبادل المعلومات ستكون حاسمة، وعلى أنه سيجب مراعاة الحاجة إلى توخي الدقة. وبالإضافة إلى ذلك، اتفق على ضرورة أن تحدد المنظمة جهة اتصال في أقرب وقت ممكن، كي يتسنى تقديم المعلومات ذات الصلة إليها.

26- ووافقت الأطراف كذلك على أنه ينبغي للمنظمة إعداد مسودة نماذج للإبلاغ عن المعلومات وأنه ينبغي تقديم هذه النماذج إلى الأطراف لإبداء تعليقاتها وتعقيباتها. وشدّد عدد من الأطراف وغير الأطراف على ضرورة إبقاء المتطلبات والنماذج بسيطة. وأشار إلى أن بعض الأطراف تقدم فعلاً معلومات إلى المنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك التابعة لها، وإلى أن استخدام هذه الإجراءات والآليات كأمثلة يمكن أن يكون مفيدًا، لا سيما بالنسبة إلى الدول النامية التي لها إدارات صغيرة وموارد محدودة لمصايد أسماك.

27- وفي ما يتعلق بنشر المعلومات، اتفقت الأطراف على إمكانية استحداث قسم ضمن الموقع الإلكتروني للمنظمة على الإنترنت خصيصًا لهذا الغرض، مع إتاحة نماذج لتقديم المعلومات.

28- كما أشير إلى ضرورة تحديد جهات الاتصال الوطنية وإحاطة المنظمة علمًا بها، وإلى أنه بالإمكان القيام بذلك في مرحلة أولى بواسطة إرسال بريد إلكتروني إلى جهة الاتصال المحددة في المنظمة. ونظرًا إلى أن الموظفين في الإدارات كثيرًا ما يتغيرون، فقد اتفق على ضرورة تقديم جهة اتصال مؤسسية وعلى أنه يمكن أيضًا تقديم جهات اتصال فردية. وأكد الأطراف على أنه يجوز نشر معلومات الاتصال الخاصة بجهة الاتصال المؤسسية على قسم مخصص على الموقع الإلكتروني للمنظمة على الإنترنت، في حين يمكن للأطراف فحسب الوصول إلى المعلومات الخاصة بكيفية الاتصال بجهات الاتصال الفردية.

29- وأشارت عدة أطراف إلى أنهم بدأوا بالفعل تعيين الموائى في حين أشار البعض إلى أنه عيّن فعلاً الموائى. واتفق على أنه ينبغي إرسال هذه المعلومات إلى المنظمة على الفور، لأنه من الأهمية بمكان أن تكون السفن على علم بالموائى التي يمكن لها الدخول إليها.

30- ووافقت الأطراف على إنشاء مجموعة عمل فنية مفتوحة العضوية لإعطاء توجيهات بشأن بلورة آليات لتبادل المعلومات وغير ذلك من المسائل الفنية الأخرى، بما في ذلك الحاجة إلى توفير مستويات مختلفة من فرص الوصول رهناً بطبيعة المعلومات المقدمة. ومن المتوقع أن ينعقد اجتماع مجموعة العمل الفنية هذه في عام 2018.

## متطلبات الدول النامية

31- عرضت الأمانة الوثيقة PSMA/2017/5.

32- وأنشأت الأطراف مجموعة العمل بموجب الجزء 6 وأقرت الاختصاصات الواردة في المرفق واو.

33- واتفق على أنه ينبغي مناقشة الاختصاصات المتعلقة بآليات التمويل وإعدادها من قبل مجموعة العمل المنشأة بموجب الجزء 6.

34- وأشارت الأطراف إلى الحاجة الملحة إلى أن تباشر مجموعة العمل المنشأة بموجب الجزء 6 عملها، وإلى ضرورة أن تعقد الاجتماعات في مرحلة أولى سنويًا وأن تتزامن، حيثما أمكن ذلك، مع الاجتماعات الأخرى ذات الصلة، مثل اجتماعات لجنة مصايد الأسماك في منظمة الأغذية والزراعة.

## رصد تنفيذ الاتفاق واستعراضه وتقييمه

### خطط الرصد وعمليات التقييم

35- أقرت الأطراف بأهمية ضمان الرصد والاستعراض المنتظمين والمنهجين لتنفيذ الاتفاق، بالإضافة إلى تقييم التقدم المحرز في تحقيق أهدافه.

36- ووافقت الأطراف على وضع استبيان محدد لرصد تنفيذ الاتفاق وتسجيل التحديات المطروحة كذلك. وأتفق على أن تقوم الأمانة بصياغة استبيان إلكتروني نموذجي، على أن تتم مراجعته وتنقيحه من قبل مجموعة العمل الفنية المذكورة أعلاه. ويمكن تكييف هذا الاستبيان وتنقيحه من جانب الأطراف، حسب الاقتضاء.

37- وبالإضافة إلى ذلك، وافقت الأطراف على أنه سيكون من الضروري استعراض التنفيذ من خلال استبيان يجري كل سنتين في البداية، وبعد ذلك بوتيرة تحددها الأطراف.

### اللائحة الداخلية

38- طلبت الأطراف من الأمانة إعداد مشروع لائحة داخلية لاجتماعات الأطراف وأي مجموعات عمل فرعية بالاستناد إلى اللائحة العامة للمنظمة ولوائح لجنة مصايد الأسماك ذات الصلة. كما طلبت الأطراف من الأمانة العمل بشكل غير رسمي على تعميم مشروع اللائحة الداخلية على الأطراف لإبداء التعليقات التي ستدرج بعد ذلك في مشروع منقح سيتفق عليه خلال الاجتماع المقبل للأطراف.

### موعد ومكان انعقاد الاجتماع القادم للأطراف

39- في حين اتفقت الأطراف على ضرورة عقد اجتماعات أخرى بانتظام أكبر لا سيما في سنوات التنفيذ الأولى، أشارت إلى أنه يتعين على الأطراف عقد اجتماع لاستعراض تنفيذ الاتفاق وتقييم التقدم المحرز في تحقيق أهدافه بعد أربع سنوات من سريان الاتفاق. وتحقيقاً لهذه الغاية، اتفقت الأطراف على عقد الاجتماعات كل سنتين إلى جانب اجتماعات فنية إضافية حسب الاقتضاء.

40- واتفق الأطراف على عقد اجتماعها الثاني في شيلي في موعد تؤكد شيلي بالتنسيق مع الأمانة، في موعد أقصاه عام 2019. واتفقت الأطراف على أن يستضيف الاتحاد الأوروبي في عام 2020 الاجتماع الهادف إلى استعراض عملية تنفيذ الاتفاق وتقييمها. كما قبلت الأطراف الدعوة الموجهة من إندونيسيا لاستضافة اجتماع الأطراف في عام 2022.

41- وأعربت الأطراف عن تقديرها للعرض الذي تقدّمت به كل من شيلي وإندونيسيا والاتحاد الأوروبي لاستضافة اجتماعات الأطراف.

42- وبالنسبة إلى الدول الجزرية الصغيرة النامية والدول النامية الأخرى بشكل خاص، فقد أُشير إلى أنها قد لا تكون ممثلة بصورة جيدة في الاجتماعات الدولية بسبب صعوبة تحمّل التكاليف المرتبطة بمثل هذه الاجتماعات. واتفقت الأطراف على أهمية عقد اجتماعات إقليمية، قبل انعقاد اجتماع الأطراف، حيث يمكن دعم تنسيق تنفيذ الاتفاق ورصده في ما بين الدول المعنية.

### أية مسائل أخرى

43- أعرب الاجتماع عن تقديره لحكومة النرويج لتكرمها باستضافة الاجتماع الأول للأطراف كما تقدّم بخالص الشكر إلى الرئيس ونائب الرئيس على توجيهاتهما وإدارتهما الفعّالة. كما توجه الاجتماع بالشكر إلى الأمانة على ما قامت به في إطار التحضير للاجتماع وما قدمته من مساعدة.

### اعتماد التقرير

44- اتفقت الأطراف على نشر التقرير كتقرير صادر عن المنظمة. وقد اعتمد التقرير في 31 مايو/أيار 2017 في تمام الساعة 18.00.





## المرفق ألف

## جدول الأعمال

- 1- افتتاح الاجتماع
- 2- انتخاب الرئيس ونائب الرئيس
- 3- تعيين المقرر
- 4- اعتماد جدول الأعمال والترتيبات الخاصة بالاجتماع
- 5- حالة الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء الصادر عن منظمة الأغذية والزراعة في عام 2009
- 6- استعراض متطلبات تنفيذ الاتفاق
  - 1-6 واجبات دول الميناء
  - 2-6 دور دول العلم والدول الأخرى
  - 3-6 دور منظمة الأغذية والزراعة
  - 4-6 دور المنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك
  - 5-6 دور المنظمات والأجهزة الدولية الأخرى
- 7- نقل المعلومات وتبادلها إلكترونياً ونشرها
  - 1-7 السلطات الوطنية المعيّنة لتبادل المعلومات
  - 2-7 الموانئ المعيّنة
  - 3-7 نتائج التفتيش والإجراءات المتخذة
  - 4-7 إرساء آلية لتبادل المعلومات إلكترونياً
- 8- متطلبات الدول النامية
  - 1-8 إنشاء مجموعة العمل المخصصة بموجب المادة 21
- 9- رصد تنفيذ الاتفاق واستعراضه وتقييمه
  - 1-9 خطط الرصد وعمليات التقييم
  - 2-9 اللاتحة الداخلية لاجتماعات الأطراف
  - 3-9 موعد ومكان انعقاد الاجتماع القادم للأطراف
- 10- أية مسائل أخرى
- 11- اختتام الاجتماع
- 12- اعتماد التقرير

المرفق بء

## قائمة بالمشاركين

**PARTIES****ALBANIA/ALBANIE**

Lauresha GREZDA  
 Director of European Integration and Projects  
 Department  
 Ministry of Agriculture, Rural Development  
 and Water Administration  
 Tirana  
 Tel.: +355 692063272  
 E-mail: lauresha.grezda@bujqesia.gov.al

**AUSTRALIA/AUSTRALIE**

Kieran MACDONELL  
 Counsellor (Agriculture)  
 Australian Department of Agriculture and  
 Water Resources  
 Australian Embassy to Belgium and  
 Luxembourg  
 Australian Mission to the European Union and  
 NATO  
 E-mail: kieran.macdonell@fao.org

**CABO VERDE**

Pedro Graciano CARVALHO  
 Director General de los Asuntos Juridicos  
 Extranjero  
 Ministerio Negocios Extranjeros y  
 Comunidades  
 Praia  
 Tel.: +238 922 6742  
 E-mail: pedro.carvalho@mneec.gov.cv

**CHILE/CHILI**

Pablo BERAZALUCE  
 Subsecretario de Pesca y Acuicultura

Waldemar COUTTS  
 Embajador de Chile en Noruega

José Miguel BURGOS  
 Director Nacional del Servicio Nacional de  
 Pesca y Acuicultura

Cristian LABORDA  
 Asesor de Delegación

**COSTA RICA**

Gustavo MENESES CASTRO  
 Presidente Ejecutivo  
 Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura  
 (INCOPESCA)  
 E-mail: gmeneses@incopesca.go.cr

Marin Alpizar BERNY  
 Head  
 Department of Research  
 INCOPESCA  
 Tel.: 00506 844838  
 E-mail: bmarin@incopesco.go.cr

**CUBA**

Luis Orlando PAZ LOPEZ  
 Vice Ministro  
 Primero Ministerio Industria alimentaria  
 pesquera de Cuba  
 Tel.: 00537 2123966  
 E-mail: nora.yong@minal.cu

**DOMINICA/DOMINIQUE**

Jullan DEFOE  
 Fisheries Officer  
 Fisheries Division Ministry of Agriculture and  
 Fisheries  
 Roseau  
 Tel.: +767 2665291  
 E-mail: jullan.defoe@gmail.com

Johnson DRIGO  
 Government Minister  
 Ministry of Agriculture and Fisheries  
 Roseau  
 Tel.: +1 767266 3211  
 E-mail: minsecagriculture@  
 dominica.gov.dm

**EUROPEAN UNION (MEMBER  
 ORGANIZATION)/UNION  
 EUROPÉENNE (ORGANISATION  
 MEMBRE)/UNIÓN EUROPEA  
 (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Adelaida REY ANEIROS  
 International Relations Officer  
 Directorate-General for Maritime Affairs and  
 Fisheries (DG MARE)  
 European Commission  
 Brussels, Belgium  
 E-mail: adelaida.rey-aneiros@ec.europa.eu

Aronne SPEZZANI  
 International Relations Officer  
 Directorate-General for Maritime Affairs and  
 Fisheries (DG MARE/D4)  
 European Commission  
 Brussels, Belgium  
 E-mail: Aronne.Spezzani@ec.europa.eu

**FRANCE/FRANCIA**

Léa BRETON  
 Chargée de mission lutte contre la pêche INN  
 au Bureau du contrôle des pêches  
 Ministère de l'environnement, de l'énergie et  
 de la mer  
 Paris  
 Tel.: +33 01 40 81 89 42  
 E-mail: lea.breton@developpement-  
 durable.gouv.fr

**GABON/GABÓN**

Micheline SCHUMMER GNANDJI  
 Directeur général des pêches et de  
 l'aquaculture  
 Ministère de l'économie forestière, de la pêche  
 et de l'environnement  
 Libreville  
 E-mail: schmiche@yahoo.fr

Chantal ABENDANG MEBALEY  
 Minister Delegate for Fisheries  
 Ministry of Forest Economy and Fisheries  
 Libreville

**GHANA**

Elizabeth Afoley QUAYE  
 Hon. Minister for Fisheries and Aquaculture  
 Development  
 Ministry of Fisheries and Aquaculture  
 Development  
 Accra  
 Tel.: +233 302 675 183  
 E-mail: ankpafoley1@yahoo.com

Godfrey BAIDOO-TSIBU  
 Head of Monitoring, Control and Surveillance  
 Division  
 Fisheries Commission  
 Ministry of Fisheries and Aquaculture  
 Development  
 Accra  
 Tel.: +233244544704  
 E-mail: godfreytsibu.gbt@gmail.com

**GRENADA/GRENADE/GRANADA**

Olando HARVEY  
 Technical Officer  
 Grenada Fisheries Division  
 St. George  
 Tel.: (473) 440 3814  
 E-mail: landokeri@yahoo.com

Alvin DA BREO  
 Minister for Forestry and Fisheries

**GUINEA/GUINÉE**

André LOUA  
 Ministre des pêches, de l'aquaculture et de  
 l'économie maritime  
 Conakry  
 Phone: +224666444416  
 Email: andreloua2013@gmail.com

**GUYANA**

Noel HOLDER  
Minister of Agriculture  
Tel.: +592 227 5049/223 7291  
Fax: +592 227-3638  
E-mail: minofagriculture2015@gmail.com

John Ronald DEEP FORD  
Ambassador  
Tel.: 0041 78 645 93 96  
Fax: 0041 22 730 1792  
E-mail: deepford@gmail.com

Denzil ROBERTS  
Chief Fisheries Officer  
E-mail: deepford@gmail.com

**ICELAND/ISLANDE/ISLANDIA**

Kristjan Freyr HELGASON  
Counsellor for Industries and Innovation  
Icelandic Mission to the European Union  
Embassy of Iceland  
Brussels, Belgium  
Tel.: +32 2 2385017  
Fax: +32 2 2306938  
E-mail: kristjamfh@mfa.is

**INDONESIA/INDONÉSIE**

Reza Shah PAHLEVI  
Director for Fish Resources Management  
Ministry of Marines Affairs and Fisheries  
Tel.: +39 64200911  
Fax: +39 64880280  
E-mail: indorom@indonesianembassy.it

Ady CHANDRA  
Deputy Director for Coastal Fisheries Port  
Ministry of Marines Affairs and Fisheries  
Jakarta  
Tel.: +39 64200911  
E-mail: indorom@indonesianembassy.it

Wisnu Lombar DWINANTO  
First Secretary for Economic Affairs  
Indonesian Embassy in Oslo  
Tel.: +39 64200911  
E-mail: indorom@indonesianembassy.it

Jon EFFRI  
Inspector  
Maritime Security Agency  
Tel.: +39 64200911  
E-mail: indorom@indonesianembassy.it

Mahrus MAHRUS  
Deputy Director for Organization and  
Fisheries Protection  
Ministry of Marines Affairs and Fisheries  
Tel.: +39 64200911  
E-mail: indorom@indonesianembassy.it

Ditya Agung NURDIANTO  
Deputy Director for Agriculture and  
Commodity Development  
Ministry of Foreign Affairs  
Tel.: +39 64200911  
E-mail: ditya.nurdianto@kemlu.go.id

Nurhayadi NURHAYADI  
Deputy Director for Security and Maritime  
Surveillance  
Coordinating Ministry of Maritime Affairs  
Tel.: +39 64200911  
E-mail: indorom@indonesianembassy.it

Yuwono A. PUTRANTO  
Indonesian Ambassador to Norway and  
Iceland in Oslo  
Tel.: +39 64200911  
E-mail: indorom@indonesianembassy.it

Agus SETIADJI  
Adviser to the Indonesian Delegation  
Secretary to the Maritime Security Agency  
Tel.: +39 64200911  
E-mail: indorom@indonesianembassy.it

Supardiono SUPARDIONO  
Deputy Director for Program  
Coordinating Ministry of Maritime Affairs  
Tel.: +39 64200911  
E-mail: indorom@indonesianembassy.it

Royhan Nevy WAHAB  
Alternate Permanent Representative of the  
Republic of Indonesia to the Rome-based UN  
Agencies  
Tel.: +39 64200911  
Fax: +39 64880280  
E-mail: roy.wahab@kemlu.go.id

**JAPAN/JAPON/JAPÓN**

Hideki MORONUKI  
Senior Fisheries Negotiator  
International Affairs Division  
Fisheries Agency  
E-mail: hideki\_moronuki600@maff.go.jp

Naohito OKAZOE  
Assistant Director  
International Affairs Division Fisheries  
Agency  
Tokyo

**MADAGASCAR**

Suzelin RATOHIARIJAONA  
RAKOTOARISOLO  
Conseiller  
Représentant Permanent Adjoint auprès de la  
FAO, PAM et Fida  
Rome  
Tel.: +393442385089  
E-mail: ratohiarijaonasuzelin@gmail.com

**MAURITANIA/MAURITANIE**

El Vadil AHMED LOULY  
Directeur de la marine marchande  
Conseiller technique du Ministre  
Ministère des pêches et de l'économie  
maritime  
Nouachkott  
Tel.: vsidaty69@yahoo.fr  
E-mail: +22246866336

Mohamed Salem LOULY  
Conseiller Technique du Ministre  
Ministère des pêches et de l'Economie  
Maritime  
Nouachkott  
Tel.: +222 45297104  
E-mail: msalemlouly@hotmail.fr

**MAURITIUS/MAURICE/MAURICIO**

Subhas Chandra BAULJEEWON  
Divisional Scientific Officer  
Ministry of Ocean Economy  
Marine Resources, Fisheries and Shipping  
Port Louis  
Tel.: +230 2112459

**MOZAMBIQUE**

Leonid CHIMARIZENE  
National Director of Operations  
Ministry of Sea, Inland Waters and Fisheries  
Maputo  
Tel.: +258845278888  
E-mail: leonidmz@gmail.com

**NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE/  
NUEVA ZELANDIA**

Andrew WRIGHT  
Senior International Advisor- Fisheries  
Compliance  
The New Zealand Ministry for Primary  
Industries  
Wellington  
Tel.: +64 27 4944126  
E-mail: andrew.wright@mpi.govt.nz

**NORWAY/NORVÈGE/NORUEGA**

Gunnvor BERGE  
Senior Advisor  
Norwegian Ministry of Foreign Affairs  
Oslo  
E-mail: Gunnvor.Berge@mfa.no

Bjørnar DAHL HOTVEDT  
Senior Advisor  
Norwegian Ministry of Foreign Affairs  
Oslo  
E-mail: Bjornar.Dahl.Hotvedt@mfa.no

Anne Lotte GJELSNES  
Senior Advisor  
Norwegian Ministry of Foreign Affairs  
Oslo  
E-mail: Anne.Lotte.Gjelsnes@mfa.no

Gabriella KOSSMAN  
Senior Adviser  
Norwegian Agency for Development  
Cooperation  
Oslo  
E-mail: Gabriella.Catharina.Ylva.Kossmann@  
norad.no

Vidar J. LANDMARK  
 Director General  
 Ministry of Trade, Industry and Fisheries  
 Oslo  
 E-mail: Vidar-Jarle.Landmark@nfd.dep.no

Thord MONSEN  
 Head of Section for Control  
 Directorate of Fisheries  
 Bergen  
 E-mail: thord.monsen@fiskeridir.no

Anne Beathe TVINNEREIM  
 Assistant Director  
 Norwegian Agency for Development  
 Cooperation  
 Oslo

E-mail:  
 Anne.Beathe.Kristiansen.Tvinnereim@  
 norad.no

Ingrid VIKANES  
 Senior Adviser  
 Ministry of Trade, Industry and Fisheries  
 Oslo  
 E-mail: Ingrid.Vikanes@nfd.dep.no

Ms Ann Kristin WESTBERG  
 Deputy Director General  
 Ministry of Trade, Industry and Fisheries  
 Oslo  
 E-mail: Ann-Kristin.Westberg@nfd.dep.no

#### **PALAU/PALAU**

Tommy E. REMENGESAU  
 President of the Republic of Palau

Rebluud KESOLEI  
 Deputy Chief of Staff  
 Office of the President

Fleming SENGEBAU  
 Minister of Environment

Ngedikes Olai ULUDONG  
 Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador  
 to the UN and to the European Union and  
 Palau Permanent Representative to the United  
 Nations

#### **PANAMA/PANAMÁ**

Zuleika PINZON  
 General Administrator  
 Aquatic Resources Authority of Panama  
 (ARAP)  
 Panama City  
 Tel.: +507 5116057  
 E-mail: zpinzon@arap.gob.pa

Elmers QUINTANAR GUZMÁN  
 Sub-Director General de Inspección,  
 Vigilancia y Control  
 ARAP  
 Panamá City  
 Tel.: +5075116065  
 E-mail: equintanar@arap.gob.pa

#### **REPUBLIC OF KOREA/RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPÚBLICA DE COREA**

Shinhee CHO  
 No details provided

Taehoon LIM  
 Chief  
 Task Force on the FAO World Fisheries  
 University  
 Ministry of Oceans and Fisheries  
 Sejong  
 Tel.: +82 44 2005340  
 E-mail: hopehoon@korea.kr

Gilsu HONG  
 Assistant Deputy Director  
 International Cooperation Division of Ministry  
 of Oceans and Fisheries  
 Seoul

Keun Hyung HONG  
 Deputy Director of International Cooperation  
 Division  
 Ministry of Oceans and Fisheries  
 Seoul

Doo-Man JOO  
 E-mail: redjoo@korea.kr

Shin Won KANG  
 E-mail: swkang@kofci.org

Ki Nam KIM  
 E-mail: jeommar@korea.kr

Jouhwa MIN  
No details provided

Haekyong PARK  
Assistant Director  
International Cooperation Division  
Ministry of Oceans and Fisheries  
Seoul

**SAO TOME AND PRINCIPE/SAO TOMÉ-  
ET-PRINCIPE/SANTO TOMÉ Y  
PRÍNCIPE**

Americo de Oliveira DOS RAMOS  
Minister of Finance and Blue Economy

Joao Gomes PESSOA LIMA  
Director-General for Fisheries  
Ministry of Finance, Commerce and Blue  
Economy  
E-mail: joao.pessoa@meci.gov.st

**SENEGAL/SÉNÉGAL**

Momar DIOP  
Ambassador  
The Hague  
The Netherlands  
Tel.: +31613927911  
E-mail: momardp@gmail.com

Mbaba Coura NDIYAE  
First Counselor  
Embassy of Senegal in The Hague  
The Hague  
The Netherlands  
Tel.: +31684526170  
E-mail: mbaband@hotmail.com

**SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU  
SUD/SUDÁFRICA**

Mandisile MQOQI  
Deputy Director  
Resource Management  
Department of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
Cape Town  
Tel.: +27214023342  
Fax: +27866619505  
E-mail: mandisileM@daff.gov.za

Vico THEMBALETHU  
Chef Director Monitoring Control and  
Surveillance  
Department of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
Cape Town  
Tel.: +272214023074  
E-mail: thembalethuV@daff.gov.za

**SRI LANKA**

Sumal TISSERA  
Provincial Council Minister of Fisheries

Buddhika.C.W. IDDAMALGODA  
Director General National Aquatic Resources  
Research and Development Agency (NARA)

Gamini GUNASEKARA  
Private Secretary to the Honourable Minister  
of Fisheries and Aquatic Resources  
Development

**SUDAN/SOUDAN/SUDÁN**

Hammad IBRAHIM  
Director General of Fisheries and Aquaculture  
Ministry of Animal Resources  
Khartoum  
Tel.: +249961916581  
E-mail: shantosalih@yahoo.com

Bushara AROR  
Minister of Animal Resources  
Federal Ministry of Animal Resources  
Khartoum  
Tel.: +249912441925

**THAILAND/THAÏLANDE/TAIANDIA**

Chumnarn PONGSRI  
Deputy Director-General  
Department of Fisheries  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Thailand

Sompong NIMCHUAR  
Permanent Representative of Thailand to FAO  
Tel.: +39 6 30363687  
E-mail: thagri.rome@gmail.com

Thira RODCHEVID  
 Fishery Biologist  
 Practitioner Level  
 Fish Quarantine and Inspection Division  
 Department of Fisheries  
 Ministry of Agriculture and Cooperatives  
 Thailand  
 Tel.: +66948615269  
 E-mail: thirar.dof@gmail.com

Taworn THUNJAI  
 Director  
 Fish Quarantine and Inspection Division  
 Department of Fisheries  
 Ministry of Agriculture and Cooperatives  
 Thailand  
 Tel.: +662 25799528  
 Fax: +662 25694696  
 E-mail: plachon@yahoo.com;  
 tanornt@fisheries.go.th

Jirapa TROCHIM  
 Alternate Permanent Representative of  
 Thailand to FAO  
 Tel.: +39 63033687  
 E-mail: jirapa.trochim@gmail.com

## **TONGA**

Semisi Taulangi FAKAHAU  
 Minister of Agriculture, Food, Forests and  
 Fisheries  
 Ministry of Agriculture, Food, Forests and  
 Fisheries  
 Nuku'alofa  
 Tel.: +676 27 400  
 E-mail: sirfakahau@yahoo.co.uk

Tuikolongahau HALAFIHI  
 Chief Executive Officer  
 Ministry of Fisheries  
 Nukualofa  
 Tel.: +676 21399  
 E-mail: ceo@tongafish.gov.to

## **UNITED STATES OF AMERICA/ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Deirdre WARNER-KRAMER  
 Senior Foreign Affairs Officer  
 Office of Marine Conservation  
 U.S. Department of State  
 E-mail: Warner-KramerDM@state.gov

Alexa COLE  
 Deputy Chief  
 Enforcement Section  
 Office of General Counsel  
 National Oceanic and Atmospheric  
 Administration (NOAA)  
 E-mail: alexa.cole@noaa.gov

Rebecca WINTERING  
 Foreign Affairs Officer  
 Office of Marine Conservation  
 U.S. Department of State  
 E-mail: Winteringrj@state.gov

Todd DUBOIS  
 Assistant Director - Law Enforcement  
 Operations  
 Office of Law Enforcement  
 NOAA  
 Tel.: +1 301 427 8243  
 E-mail: Todd.Dubois@noaa.gov

Cheri MCCARTY  
 Fishery Management Specialist  
 Office of International Affairs and Seafood  
 Inspection  
 NOAA  
 Tel.: +1 301 427 8369  
 E-mail: cheri.mccarty@noaa.gov

Alexis ORTIZ  
 Attorney-Adviser  
 Office of the Legal Adviser  
 U.S. Department of State  
 Tel.: + 1 (202) 647-0835  
 E-mail: OrtizAJ@state.gov

Jason HOPKINS  
 Deputy Chief of Fisheries Enforcement  
 U.S. Coast Guard  
 Department of Homeland Security  
 Tel.: +1 202 372 2188  
 E-mail: Jason.A.Hopkins@uscg.mil



**URUGUAY**

Mateo Ignacio D'ACOSTA CASTILLO  
Third Secretary  
Directorate of International Economic  
Organizations  
Directorate General of Economic Affairs  
Ministry of Foreign Affairs of Uruguay  
Tel.: +598 2 902 10 10  
Fax: 06 482 3695  
E-mail: uruit@ambasciaturuguay.it

**VANUATU**

Roy Mickey JOY  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
to the European Union, the Kingdom of  
Belgium, French Republic, High  
Commissioner to the United Kingdom and  
Court of St James and Ambassador to the  
Kingdom of Morocco  
Brussels, Belgium  
Tel.: +32 7717494  
E-mail: joyroymickey@yahoo.co.uk

**OBERVERS FROM OTHER STATES****ARGENTINA/ARGENTINE**

Reina SOTILLO  
Ministro  
Dirección de Asuntos Económicos  
Multilaterales  
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto  
Tel.: +54 91136130415  
E-mail: rys@mrecic.gov.ar

Lucia RAFFIN  
Secretario  
Dirección General de Consejería Legal  
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto  
Tel.: +54 01148198008  
E-mail: ifn@mrecic.gov.ar

**BRAZIL/BRÉSIL/BRASIL**

Camila Helena DA SILVA CAMILO  
Oceanógrafa - Pesca Oceânica  
Coordenação Geral de Planejamento e  
Ordenamento da Pesca  
Brasília  
Tel.: +55 61 3218-3313  
E-mail: camila.scamilo@agricultura.gov.br

Celeste Cristina MACHADO BADARO  
Observer  
Second Secretary  
Embassy of Brazil in Oslo  
Tel.: +0047 2254-0735/36  
E-mail: celeste.badaro@itamaraty.gov.br

**CANADA/CANADÁ**

Andrew MC MASTER  
Assistant Director  
Global and Northern Affairs  
Fisheries and Oceans Canada  
Ottawa  
Tel.: +613 9910493  
E-mail: Andrew.mcmaster@dfo-mpo.gc.ca

**CHINA/CHINE**

Jianmin XIE  
Deputy Representative  
Counsellor  
E-mail: chinamission@chinamission.it

Liyue TANG  
Attaché  
Embassy of the People's Republic of China  
Permanent Representation to the UN Agencies  
for Food and Agriculture

**EQUATORIAL GUINEA/GUINÉE  
ÉQUATORIALE/GUINEA ECUATORIAL**

Paulino NGUEMA MABA  
Secretario General del Ministerio de Pesca y  
Recursos Hidricos

Cristobal GERONA QUINTANA  
Director General de Ordenación Pesquera  
Email: cristobalgeronaquintana@gmail.com

**MICRONESIA (FEDERATED STATES  
OF)/MICRONÉSIE (ÉTATS FÉDÉRÉS  
DE)/MICRONESIA (ESTADOS  
FEDERADOS DE)**

Eugene PANGELINAN  
Executive Director  
National Oceanic Resource Management  
Authority  
Pohnpei  
Tel.: +691 320 2700/5181  
E-mail: eugene.pangelinan@norma.fm

**PERU/PÉROU/PERÚ**

Jesús Raul PONCE BRAVO  
 Director de Asuntos Marítimos  
 Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú  
 Tel.: 005112043244  
 E-mail: jponce@rree.gob.pe

**RUSSIAN FEDERATION/FÉDÉRATION DE RUSSIE/FEDERACIÓN DE RUSIA**

Vladimir BELYAEV  
 Representative of the Federal Agency for  
 Fisheries of the Russian Federation in  
 Denmark  
 Tel.: +45-24974433  
 Fax: +45-35423741  
 E-mail: belsea@inbox.ru

**SAUDI ARABIA/ARABIE SAOUDITE/ARABIA SAUDITA**

Hussain ALNAZRY HUSSAIN  
 General Manager Fisheries  
 Ministry of Agriculture  
 Ryhad  
 Tel.: +966 5062119110  
 Fax: +966114172405

**SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA**

Teresa MOLINA SCHMID  
 Subdirectora General de Control e Inspección  
 DG de Ordenación Pesquera  
 Secretaría General de Pesca  
 Ministerio de Agricultura y Pesca,  
 Alimentación y Medio Ambiente  
 Madrid  
 Tel.: +34 91347 19 48  
 E-mail: tmolina@mapama.es

**SWEDEN/SUÈDE/SUECIA**

Sara COLLIANDER  
 Deputy Director-General  
 Ministry of Enterprise and Innovation  
 Stockholm  
 Tel.: +46703211659  
 E-mail: sara.colliander@regeringskansliet.se

**TURKEY/TURQUIE/TURQUÍA**

Hasan Alper ELEKON  
 Agricultural Engineer  
 General Directorate of Fisheries and  
 Aquaculture  
 Ministry of Food, Agriculture and Livestock  
 Ankara  
 Tel.: +90 312 2583076  
 E-mail: hasanalper.elekon@tarim.gov.tr

Turgay TURKYILMAZ  
 Deputy Director-General  
 General Directorate of Fisheries and  
 Aquaculture  
 Ministry of Food, Agriculture and Livestock  
 Ankara  
 Tel.: +90 312 2583017  
 E-mail: turgay.turkyilmaz@tarim.gov.tr

**UGANDA - OUGANDA**

Robert SABIITI  
 Alternate Permanent Representative to FAO,  
 IFAD and WFP  
 Embassy of Uganda  
 Rome, Italy  
 Tel.: +39063225220  
 Fax: +3906321688  
 E-mail: rsabiiti@agriculture.go.ug

**FAO ASSOCIATE MEMBER****FAROE ISLANDS/ÎLES FÉROÉ (LES)/ISLAS FEROE**

Jens Helgi TOFTUM  
 Tel.: +298553240  
 E-mail: jens.helgi.toftum@fisk.fo

**REPRESENTATIVES OF UNITED  
NATIONS AND SPECIALIZED  
AGENCIES AND RELATED  
ORGANIZATIONS/REPRÉSENTANTS  
DES NATIONS UNIES ET DES  
INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES/  
REPRESENTANTES DE NACIONES  
UNIDAS Y ORGANISMOS  
ESPECIALIZADOS**

**INTERNATIONAL MARITIME  
ORGANIZATION/ORGANISATION  
MARITIME INTERNATIONALE/  
ORGANIZACIÓN MARÍTIMA  
INTERNACIONAL**

Brice MARTIN-CASTEX  
Head  
Instruments and Implementation Support  
London, United Kingdom  
Tel.: +44 7740783882  
E-mail: bmcastex@imo.org

**OBSERVERS FROM  
INTERGOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS/OBSERVATEURS  
D'ORGANISATIONS  
INTERGOUVERNEMENTALES/  
OBSERVADORES DE LAS  
ORGANIZACIONES  
INTERGUBERNAMENTALES**

**BAY OF BENGAL PROGRAMME**

Yugraj YADAVA  
Director  
Bay of Bengal Programme  
Chennai, India  
Tel.: +914424936188  
E-mail: yugraj.yadava@bobpigo.org

**GENERAL FISHERIES COMMISSION  
FOR THE MEDITERRANEAN/  
COMMISSION GÉNÉRALE DES  
PÊCHES POUR LA MÉDITERRANÉE**

Nicola FERRI  
Legal and Institutional Officer  
FAO General Fisheries Commission for the  
Mediterranean (GFCM)  
Rome, Italy  
Tel.: +39 0657056566  
E-mail: nicola.ferri@fao.org

**INTERNATIONAL COMMISSION FOR  
THE CONSERVATION OF ATLANTIC  
TUNAS/COMMISSION  
INTERNATIONALE POUR LA  
CONSERVATION DES THONIDÉS DE L'  
ATLANTIQUE/COMISIÓN  
INTERNACIONAL PARA LA  
CONSERVACIÓN DEL ATÚN DEL  
ATLÁNTICO**

Driss MESKI  
Executive Secretary  
Madrid, Spain  
Tel.: +34 91 4165600  
E-mail: driss.meski@iccat.int

**INTERNATIONAL CRIMINAL POLICE  
ORGANIZATION**

Alistair MCDONNELL  
Criminal Intelligence Officer  
Environmental Security  
Interpol General Secretariat  
Lyon, France  
Tel.: +33 4 72 446651  
E-mail: a.mcdonnell@interpol.int

**NORTH EAST ATLANTIC FISHERIES  
COMMISSION/COMMISSION DES  
PÊCHES DE L'ATLANTIQUE NORD-  
EST/COMISIÓN DE PESQUERÍAS DEL  
ATLÁNTICO NORDESTE**

Joao NEVES  
Monitoring Control and Surveillance Officer  
London, UK  
E-mail: joao@neafc.org

Stefán ÁSMUNDSSON  
Secretary  
London, UK  
E-mail: stefan@neafc.org

**NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES  
ORGANIZATION/ORGANISATION DES  
PÊCHES DE L'ATLANTIQUE NORD-  
OUEST/ORGANIZACION DE  
PESQUERÍAS DEL ATLÁNTICO  
NOROESTE**

Geoffrey F. KINGSTON  
Executive Secretary  
Nova Scotia, Canada  
Tel.: +19024685590  
E-mail: fkingston@nafo.int

**ORGANIZACIÓN DEL SECTOR  
PESQUERO Y ACUÍCOLA DEL ISTMO  
CENTROAMERICANO**

Reinaldo Morales RODRIGUEZ  
Experto Principal  
La Libertad, El Salvador  
Tel.: +50322099263  
E-mail: rmorales@oirsa.org

**PACIFIC ISLANDS FORUM FISHERIES  
AGENCY/ORGANISME DES PÊCHES  
DU FORUM DU PACIFIQUE/  
ORGANISMO DE PESCA DEL FORO  
PARA EL PACIFICO**

Vivian FERNANDES  
Pacific Islands Forum Fisheries Agency  
Honiara, Solomon Islands  
Tel.: +67721124  
E-mail: vivian.fernandes@ffa.int

Pamela MARU  
Fisheries Management Adviser  
Pacific Islands Forum Fisheries Agency  
Honiara, Solomon Islands  
Tel.: +677 21124  
E-mail: pamela.maru@ffa.int

**SOUTH EAST ATLANTIC FISHERIES  
ORGANIZATION/ORGANISATION DES  
PÊCHES DE L'ATLANTIQUE DU SUD-  
EST/ORGANIZACIÓN PESQUERA DEL  
ATLÁNTICO MERIDIONAL ORIENTAL**

Lizette VOGES  
Executive Secretary  
Swakopmund, Namibia  
Tel.: +26464406885  
E-mail: lvoges@seafo.org

**SOUTHEAST ASIAN FISHERIES  
DEVELOPMENT CENTER/CENTRE DE  
DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES DE  
L'ASIE DU SUD-EST/CENTRO DE  
DESARROLLO DE LA PESCA EN ASIA  
SUDORIENTAL**

Kom SILAPAJARN  
Secretary-General  
Bangkok, Thailand  
Tel.: +6629406336  
E-mail: sg@seafdec.org

Somboon SIRIRAKSOPHON  
Policy and Program Coordinator  
Bangkok, Thailand  
Tel.: +6629406326  
E-mail: somboon@seafdec.org

**OBSERVERS FROM INTERNATIONAL  
NON-GOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS**

**THE NATURE CONSERVANCY**

Marta MARRERO  
Ocean Governance Director  
London, United Kingdom  
Tel.: +447907931096  
E-mail: marta.marreromartin@tnc.org

**THE PEW CHARITABLE TRUSTS**

Dawn BORG COSTANZI  
Officer  
Ending Illegal Fishing Project  
London, United Kingdom  
Tel.: +442075354237  
E-mail: dborgcostanzi@pewtrusts.org

Tahiana FAJARDO VARGAS  
Senior Associate  
Ending Illegal Fishing Project  
E-mail: tfajardovargas@pewtrusts.org

**GREENPEACE**

Truls GULOWSEN  
Program Manager  
Greenpeace Nordic  
Norway  
E-mail: truls.gulowsen@greenpeace.org

Sebastian LOSADA  
Policy Adviser  
Greenpeace Spain  
A Coruña, Spain

**WORLD WIDE FUND FOR NATURE/  
FONDS MONDIAL POUR LA NATURE/  
FONDO MUNDIAL PARA LA  
NATURALEZA**

Catherine ZUCCO  
Senior Programme Manager  
Fisheries and Trade  
World Wide Fund for Nature  
Hamburg, Germany  
Tel.: +49 40530200315  
E-mail: [catherine.zucco@wwf.de](mailto:catherine.zucco@wwf.de)

## المرفق جيم

### الكلمة الافتتاحية

لمعالي السيد Per Sandberg

وزير الثروة السمكية في النرويج

يسرّ النرويج، بصفتها إحدى القوى المحركة لإبرام الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء (الاتفاق) الصادر عن منظمة الأغذية والزراعة، أن يكون الاتفاق قد دخل حيز التنفيذ وأن تكون لنا الفرصة خلال الأيام المقبلة لتيسير تنفيذ الاتفاق ودفعه قدمًا. وإننا نعتبر أنّ هذا الاتفاق سيكون أداة فعالة لمكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم. ونودّ التأكيد بشكل خاص على ما يتسم به هذا النهج من كفاءة تكاليفية. وهدفنا هو أن تتمكن، بفضل تضافر جهودنا، من اتخاذ خطوات ملموسة لمكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم في جميع أنحاء العالم.

ويسرّنا للغاية أن يكون عدد الأطراف في الاتفاق قد بلغ 48 طرفًا حتى الآن وهو عدد مرشح للارتفاع. لكن، لكي تصبح هذه التدابير نافذة بالكامل على المستوى العالمي، لا بد من أطراف إضافية. وعليه، يجدر بنا أن نواصل تشجيع غير الأطراف على اللحاق بالركب.

واسمحوا لي الآن أن أنتقل إلى بعض المسائل المحددة التي يجدر بنا معالجتها وأن أسلّط الضوء على بعض أولويات النرويج.

فنحن نعتبر أنّه من الضروري الاعتماد على البنى والقدرات التنظيمية القائمة حاليًا عند تنفيذ تدابير دولة الميناء. وبهذا الصدد، لا تزال المنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك تشكل الأداة المركزية. وإنّ مسؤولية معالجة المسائل العملية المتصلة بالتنفيذ يجب أن تُسند بالدرجة الأولى إلى تلك المنظمات.

ومن خلال تجربتنا في شمال المحيط الأطلسي مع منظمتي الإدارة الإقليمية أي هيئة مصايد أسماك شمال شرق الأطلسي ومنظمة مصايد أسماك شمال غرب الأطلسي، تبين أنه بالإمكان استحداث اشتراطات جديدة بصورة فعالة وموثوقة بما يتيح لسفن الصيد وللسفن الأخرى بأن تعمل كالمعتاد بموازاة مراعاة حاجة دول الميناء ودول العلم إلى الحد من الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم.

ويجب أن يكون الدور الرئيسي للمنظمة ضمان الحصول على معلومات عن الموانئ المحددة وجهات الاتصال في دول الميناء ودول العلم والمنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك وكيفية الوصول إلى القوانين والأنظمة ذات الصلة.

وإنّ اشتراطات الدول النامية وضمن المساعدة لتنفيذ الاتفاق هو أولوية بالنسبة إلى النرويج خلال هذا الاجتماع. ونحن نتطلّع إلى العمل مع شركائنا تحقيقًا لهذه الغاية.

## المرفق دال

### البيان الافتتاحي

لفخامة السيد **Tommy E. Remengesau Jr**

رئيس جمهورية بالاو

"آلي" وعمتم صباحًا.

اسمحوا لي بداية أن أتوجه بالشكر إلى حكومة مملكة النرويج على استضافتها هذا الاجتماع الافتتاحي للأطراف في الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء (الاتفاق). كما أتوجه بالشكر إلى منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (المنظمة) على ما قدمته من دعم لبلورة هذا الاتفاق الهام وتنفيذه. وفي حين ركزت هذه المعاهدة الدولية الأولى على الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم، يشكّل هذا الاجتماع الافتتاحي فرصة تاريخية يجدر بنا كأطراف أن نحصر على أن يحقق نتائج كفيلة بتوجيه رسالة حازمة إلى الصيادين الذين يمارسون الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم. فالأحداث من هذا القبيل تساعدنا على التركيز على الأهمية الحاسمة للأمن الغذائي وسبل العيش والإقرار بها بالنسبة إلى بيئتنا وإلى محيطاتنا والأهم من ذلك بالنسبة إلى شعوبنا. ويزداد هذا الحدث الافتتاحي أهمية كونه يُعقد عشية مؤتمر الأمم المتحدة الأول الذي يركز على تنفيذ الهدف 14 من أهداف التنمية المستدامة - حماية محيطاتنا وبحارنا وحفظها الذي سيعقد يوم الإثنين المقبل في نيويورك.

لعلّ الكثيرين منكم لا يعرفون الكثير عن بالاو. تقع بالاو 7 درجات إلى شمال خط الاستواء في المحيط الهادئ. وهي جزيرة صغيرة لا تتعدى مساحتها 180 ميلاً مربعاً، لكنها دولة كبرى مطلة على المحيط تخضع لولايتها مساحة قدرها 230 000 ميلاً مربعاً أو ما يعادل مساحة فرنسا تقريباً. لذا، يتسم المحيط بأهمية حاسمة بالنسبة إلينا حيث تقوم عليه ثقافتنا وأمننا الغذائي واقتصادنا. ولقد ترعرعنا في ظلّ ثقافة تشدد على الحاجة إلى احترام الطبيعة وإلى العيش بصورة مستدامة اليوم لما فيه خير أجيال الحاضر والمستقبل - وهذه هي الأهداف السامية التي نسعى إليها جميعاً.

وعلى غرار مملكة النرويج، ينبثق اقتصاد بلادي وثقافتها وأمنها الغذائي من البحر. وكما العديد من إخواننا وأخواتنا عبر المحيط الهادئ، يكسب سكان بالاو سبل عيشهم من الصيد جيلاً بعد جيل.

غير أنّ الأرصدة السمكية الغنية في المحيط الهادئ التي يعتمد عليها شعبنا هي اليوم عرضة لخطر تغير المناخ والتلوث والصيد المفرط - بما في ذلك الصيد غير القانوني والقرصنة على نطاق واسع.

وتقدّر كلفة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم بالنسبة إلى مصايد التونة في المحيط الهادئ ما يتراوح بين 500 و750 مليون دولار أمريكي في السنة. وعلى مستوى العالم، يقدر أن الصيادين الذين يمارسون الصيد غير القانوني يسلبون أكثر من 23 مليار دولار من الأسماك من محيطاتنا سنوياً.

ونحن هنا اليوم للاحتفال برغبة أئمننا مجتمعة في مكافحة هذا الواقع!

وإنّ بالاو تفخر بأن تكون من بين أولى الأمم التي صادقت على الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء، إلى جانب بلدان المحيط الهادئ الأخرى وهي تونغافانواتو ونيوزيلندا وأستراليا.

وإننا نهنئ اليابان الذي أصبح للتو آخر البلدان المنضمّة إلى الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء. ومع كل مصادقة إضافية، تصبح المعاهدة صكا أكثر فعالية للتعاون من أجل مكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم.

ولقد بدأت الآن مرحلة العمل الشاق الفعلي. وحرصًا على كفاءة المعاهدة، لا بد من وجود شراكات لحوكمة المحيطات العالمية ويجدر بنا الحرص على أن يكون الهدف الفعلي للتعاون الدولي وتبادل المعلومات إغلاق الموانئ أمام عمليات الصيد غير القانوني.

وتحقّقًا لهذه الغاية، لا بد من وجود نظام إلكتروني فعال لتبادل المعلومات والدعاية. وينبغي وجود الدعم الكافي للبلدان النامية من أجل تعزيز تدابير دولة الميناء التي تتخذها بغرض تنفيذ الاتفاق. ولا بدّ من انضمام عدد أكبر من البلدان. وكلما كانت الشبكة كبيرة كلما كان الاتفاق فعالاً في إبقاء الأسماك الناجمة عن القرصنة خارج الأسواق العالمية للأغذية البحرية وكلما حدّ من حافز الربحية بالنسبة إلى الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم.

وإنّ سكان المحيط الهادئ يؤمنون على أكبر المحيطات على وجه الأرض - إذ يغطي المحيط 98 في المائة من إقليمنا. ومستقبل بلداننا يعتمد على صحة محيطنا الشاسع ومواردنا الساحلية وعلى حفظها، وهو ما يؤثر على كل جانب من جوانب خطة التنمية المستدامة في إقليم المحيط الهادئ.

وبالاول، بوصفها دولة كبرى من دول المحيطات، تتحمل مسؤولية الحفاظ بدرجة عالية من الجدّية! وفي عام 2015، أنشأت بالاو محمية بالاو البحرية الوطنية - وهي منطقة محمية بحرية واسعة النطاق تشمل المنطقة الاقتصادية الخالصة بأكملها في بالاو وهي بحجم فرنسا، وستشمل أيضاً منطقة يُمنع فيها الصيد تتعدى مساحتها 500 000 كيلومتر مربع أو 80 في المائة من منطقتنا الاقتصادية الخالصة.

وإننا ممتنون للغاية لشركائنا الذين يعاونوننا في ما نبذله من جهود في مجالات الرصد والمراقبة والإشراف والتنفيذ، بما في ذلك خفر السواحل الأمريكي والاسترالي والمؤسسة اليابانية؛ ولكن أن تتمكن أمة صغيرة من حشد الجهود لمطاردة سفن الصيد غير القانوني على مساحة محيط شاسع بهذا القدر لهو تحدّ شاق لا بل مستحيل بصراحة أحياناً.



غير أننا نسعى جاهدين إلى ذلك وقد حققنا بعض النجاحات الملموسة بمساعدة شركائنا الدوليين من أجل ضبط سفن القرصنة في مياهنا الإقليمية. لكن هذا نقطة في بحر - إذ تعاني بالاو كل عام من 50 إلى 100 انتهاك من قبل سفن القرصنة موزعة على مدى المحيط الشاسع.

وهذا ما يبرر الأهمية الحاسمة للاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء بالنسبة إلى بالاو.

ويسعى الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء، من خلال إقامة شبكة من البلدان لتشاطر المعلومات عندما قد تحاول سفينة ما إنزال مصيد غير قانوني، إلى خلق مستوى التعاون الدولي الذي نحن بأمرس الحاجة إليه لضبط ليس فقط سفن القرصنة المنفردة بل قطاع الصيد العالمي بأكمله.

وكلما انضم بلد إضافي إلى الاتفاق، كلما زادت فعاليته وفوائده لكل طرف فيه.

## 1- دعم تنمية القدرات وتنفيذ تدابير دولة الميناء

تعدّ تدابير دولة الميناء أداة فعالة من حيث التكلفة لمكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم، خاصة مقارنة بالرصد والتفتيش والتنفيذ في البحار. لكن لا بد لي من التشديد على أنّ التنفيذ دونه تحديات هامة بالنسبة إلى البلدان النامية التي تفتقر إلى الموارد الإدارية وفي ظلّ الكثير من الاحتياجات المتنافسة على موارد مالية محدودة.

وإنّ البلدان على غرار بلادي التي صادقت على الاتفاق في وقت مبكر، تعهدت بالوفاء بواجباتها التي نص عليها الاتفاق واضعة نصب عينها أن دعم التنفيذ سيوفر التدريب للرسميين في موانئنا وللوكالات الأخرى التي لديها واجبات بموجب الاتفاق والمساعدة لاتخاذ تدابير دولة الميناء التي من شأنها أن ترسي نظاماً للرصد والمراقبة والإشراف وأن تتكامل مع القائم منها على المستويين الوطني والإقليمي.

وترحب بالاو بالاجتماع الأول لمجموعة العمل المخصصة المنشأة بموجب المادة 21 وتشجّع الأطراف على العمل بصورة استباقية للإسراع في تمويل الدعم وحشده من أجل بناء القدرات اللازمة لتنفيذ الاتفاق على نحو فعال.

ويسرّني أن ألاحظ أنّ البرنامج العالمي لمنظمة الأغذية والزراعة بشأن توفير الدعم لتنفيذ الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء سيوفر التدريب لمسؤولينا في وقت لاحق من هذا العام. وهذه خطوة أولى حاسمة. وينبغي تعزيز مؤسساتنا باستمرار لكي نكون أكثر قدرة على أداء واجباتنا وأيضاً لكفالة قدر أكبر من التنسيق والتكامل بين المؤسسات المسؤولة عن موانئنا.

وسيكون الدعم حاسماً ليس فقط بالنسبة إلى البلدان النامية التي سبق أن انضمت إلى الاتفاق بل أيضاً للتخفيف من شواغل البلدان النامية الأخرى بشأن العبء الملحوظ المترتب عن الاتفاق في ظلّ الموارد المحدودة.

## 2- تحدي التنفيذ

إنّ تحدي التنفيذ هو تحدّي فعلي في بلادي وفي دول جزرية أخرى في المحيط الهادئ. ونحن نعمل معًا منذ مدة طويلة لمكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم في إقليمنا وجمعنا التعاون في إطار اتفاق إقليمي [اتفاق نيوي] ومن خلال أجهزتنا الإقليمية لمصايد الأسماك - وكالة مصايد الأسماك لمنتدى جنوب المحيط الهادئ - لتطبيق إطار للرصد والمراقبة والإشراف خطا خطوات هامة في إقليمنا.

ولا بد للتدابير التي تتخذها دولة الميناء بموجب الاتفاق من الاعتماد على ما هو قائم حاليًا على المستويين الوطني والإقليمي لتعزيز كفاءة الاتفاق وتنفيذه قدر المستطاع في إقليمنا. فقد عمدت مثلاً وكالة مصايد الأسماك لمنتدى جنوب المحيط الهادئ إلى تحليل الثغرات في التدابير التي تتخذها دولة الميناء لتحديد المجالات التي يجب أن تخطى بالأولوية في الجهود المبذولة وإننا نتطلع إلى تحسين عملنا في هذا المجال.

ويقضي خيار آخر للمساعدة في وضع سلم بالأولويات للجهود اللازمة في ظل محدودية الموارد بتعزيز إجراءات تقييم المخاطر لكي نركز جهود التفتيش على متن القوارب التي تشكل خطرًا كبيرًا بالنسبة إلى الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم. وقد يساعد هذا في الحد من عبء التنفيذ بموازاة تعزيز كفاءة جهود التفتيش في الموانئ.

## 3- آفاق المستقبل - تفعيل الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم

الزملاء والأصدقاء الأعزاء - اليوم هو الاجتماع الافتتاحي للأطراف في الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء. لقد بدأ العمل الشاق للتوّ.

ونحن بحاجة إلى شبكة عالمية فعلية من عمليات التفتيش في دول الميناء وغيرها من التدابير لمنع الصيد غير القانوني من دخول الأسواق. وإنّ بالاو تشدّ على أيدي البلدان التي انضمت إلى الاتفاق وعددها 48 بلدًا. غير أنّ مستقبل محيطاتنا وشعوبنا بحاجة إلى انضمام الجميع. ويتعيّن على مزيد من البلدان أن تبادر على وجه السرعة إلى المصادقة على الاتفاق أو الانضمام إليه وإلى مكافحة الصيد غير القانوني لحماية محيطاتنا.

وتحتاج الدول الساحلية النامية والدول الجزرية مثل بالاو بصورة ملحة إلى الدعم وتنمية قدراتها ليكون لدينا شركاء فعالين من أجل تنفيذ الاتفاق. وقد تحتاج البلدان النامية التي لم تنضمّ إلى الاتفاق بعد إلى دعم منفصل لتعزيز قدراتها الإدارية وفي مجال تفتيش الموانئ ولضمان قدرتها على الامتثال له.

وأخيرًا، يجدر بنا دعوة جميع البلدان إلى الانضمام إلى الاتفاق لكي ترسي فعليًا شبكة عالمية لمنع الصيادين غير القانونيين من الدخول إلى الموانئ والأسواق باعتبار ذلك خطوة أساسية لحماية محيطاتنا واقتصادنا ومستقبلنا.

والأهم من هذا كله، يجدر بنا أيضًا الالتزام بوضوح وقوة تجاه المجتمع الدولي لإظهار نيتنا الجديدة في تنفيذ الاتفاق على نحو فعال باعتبار ذلك إحدى وسائل مكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم. والتوجيهات والقرارات التي سنتفق عليها هذا الأسبوع كأطراف في الاتفاق من شأنها أن تعزز التنفيذ، بما في ذلك من خلال تبادل المعلومات عن عمليات التفتيش. ولا بد لمؤتمر الأمم المتحدة بشأن المحيطات الذي سينعقد الأسبوع المقبل في نيويورك أن يصغي إلى تجديد التزاماتنا التي عبّرنا عنها هنا هذا الأسبوع.

الأصدقاء الأعزاء، زملاء أبناء المحيط، نحتفل اليوم ببحر من التغيير في التعاون الدولي من أجل وقف الصيد غير القانوني.

ويشكل الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء خطوة هامة إلى الأمام في سبيل القضاء على صيد القرصنة. لكن لا بد لنا من كفاءة قدرة الأطراف كافة على تنفيذ الاتفاق بشكل فعال ومن أن يتمكن مزيد من البلدان من الانضمام إلينا في كفاحنا هذا من أجل محيطاتنا.

فأملنا الوحيد لإبقاء الصيد غير القانوني خارج الأسواق وحرمان القرصنة من أرباحهم والعمل في سبيل ضمان الصيد المستدام لبلداننا كافة، هو من خلال العمل معًا بفضل شراكة عالمية فعالة.

شكرًا جزيلًا و"كوم كمال ميسولنغ".

المرفق هاء

## الكلمة الافتتاحية

للسيد Árni M. Mathiesen

المدير العام المساعد لإدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في منظمة الأغذية والزراعة

أودّ بدايةً أن أرحّب بكم جميعاً، السادة المندوبين والحضور الكرام وأن أتوجه بالشكر إلى حكومة النرويج على استضافتها هذا الحدث الهام.

إنّ تحدي حوكمة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في العالم يعني أطرافاً فاعلة من مختلف القطاعات ويتطلّب إجراءات وأوجه تآزر محسّنة على المستوى العالمي. وقد أذى السعي إلى التنمية المستدامة إلى صياغة مجموعة واسعة من المعاهدات والاتفاقات والصكوك بغرض التوفيق بين ركائزها الثلاث ألا وهي استدامة الموارد الطبيعية والعدالة الاجتماعية والتنمية الاقتصادية. وبالتالي، تتسم هذه الصكوك والمعاهدات والاتفاقات بالأهمية لتحقيق التنمية المستدامة لقطاع مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في إطار التنمية المستدامة الأوسع نطاقاً.

ويتألّف الإطار القانوني الدولي لحوكمة المحيطات ومصايد الأسماك بمجموعة من الصكوك العالمية والإقليمية والثنائية الملزمة والطوعية. وقد تطوّرت الصكوك الدولية الرئيسية لمصايد الأسماك، الملزمة والطوعية، لمواجهة التحديات البارزة والمستجدة في قطاع مصايد الأسماك وتأثّرت بالتطور الجاري للمراحل العالمية البارزة. لكن ولسوء الحظّ، أصبح الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم أكثر فأكثر مشكلة لا يمكن التعاطي معها بالطرق التقليدية. فهي مشكلة عالمية تنبغي معالجتها من خلال إجراءات عالمية. ودعا المجتمع الدولي إلى وضع معاهدة دولية ملزمة للتخلص من هذه الظاهرة وتمت، بناء على ذلك، صياغة الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء واعتماده عقب سلسلة من الاجتماعات والدورات وهو يمثل التزام الدول ومنظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية والمنظمات غير الحكومية والمنظمات الحكومية الدولية وغيرها من الأطراف.

وقبل أقلّ من سنة من الآن، خلال الدورة الثانية والثلاثين للجنة مصايد الأسماك، كنا نحتفل ببدء نفاذ الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء وهو الاتفاق الدولي الملزم الأول الذي يستهدف الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم. وفي الواقع، كانت هذه مناسبة للاحتفال بعدما دخل الاتفاق حيز التنفيذ بانضمام 30 طرفاً إليه. ومنذ ذلك الحين، ازداد عدد الأطراف في الاتفاق بمقدار الضعف تقريباً بفضل جهودكم للتوعية بأهمية هذا الاتفاق وكذلك بفضل الاعتراف المتزايد بفعالية الاتفاق من أجل مكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم.

ومن منكم أصبح طرفاً في الاتفاق يدرك تماماً الدور الذي بإمكانه تأديته لمكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم في حال تنفيذه بشكل صحيح من قبل أكبر عدد ممكن من البلدان حول العالم. ويعدّ دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ ضربة قاسية للصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وإن كانت غير كافية. فالدول تتحمّل

مسؤوليات بصفتها دول ميناء وعلم ودولاً ساحلية ودول السوق وينبغي تحمّل هذه المسؤوليات معاً مصحوبة بالتزام راسخ.

والاجتماع الأول للأطراف يوفّر لكم كأطراف في الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء، أول فرصة للحلوس معاً ومناقشة مسألة تنفيذه وكيفية عمله وبحث التحديات أمام التنفيذ والاتفاق على كيفية تطبيقه في موانئكم. وسيبقى الاتفاق حياً على ورق ما لم تتخذ تدابير لضمان تنفيذه الفعال على الأرض في موانئكم. ويتسم هذا الاجتماع بأهمية حاسمة وهو فريد من نوعه كونه يشكل فرصة للبدء بإعداد دليل للاتفاق ولتوجيه الإجراءات المقبلة لتنفيذه بالإضافة إلى الاجتماعات المقبلة للأطراف في الاتفاق.

وسيعرض عليكم خلال اليومين المقبلين جدول أعمال حافل بالبنود يتعيّن اتخاذ عدد من القرارات والإجراءات بصدده. وينبغي معالجة عدد من المسائل الهامة، بدءاً بالاتفاق على اللائحة الداخلية لاجتماعات الأطراف وصولاً إلى استعراض الاشتراطات الخاصة بالاتفاق. ويتعيّن على الوفود النظر بعناية في معنى ذلك من حيث مسؤوليات الدول المعنية والمنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك ومنظمة الأغذية والزراعة والمنظمات الدولية الأخرى. وفي مقابل الأطراف التي قطعت رسمياً التزام العمل بموجب الاتفاق، سيكون التعاون والتنسيق مع الأطراف والمنظمات الأخرى أساسيين للنجاح في تنفيذ هذا الاتفاق.

وإضافة إلى ذلك، سيكون من الضروري التفكير في كيفية إعمال آليات التواصل وتبادل المعلومات اللازمة، وإعطاء توجيهات بشأنها. ويتسم هذا الجانب بأهمية خاصة بما أن تشاطر المعلومات سيمنح الدول مزيداً من القوة من خلال بناء قاعدة معارف مشتركة عن السفن التي تمارس الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم.

وسيكون الدعم المقدم للأطراف من الدول النامية أساسياً لتنفيذ هذا الاتفاق الذي سيضمّ في نهاية المطاف معظم الأطراف وسيكون بالتالي حاسماً لنجاحه. وتتجلى هنا أهمية إنشاء مجموعة العمل المخصصة بموجب المادة 21 من الجزء 6 من الاتفاق واستعراض اختصاصات هذه المجموعة واعتمادها. وستمهد مناقشة متطلبات الأطراف من الدول النامية وفهمها وأولويات المساعدة الموازية لها، الطريق لقدرات قوية لدى الأطراف كافة من أجل مكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم بشكل فعّال.

وأخيراً، سيكون من الضروري بالنسبة إلى هذا الاجتماع مناقشة الخيارات المتاحة حول كيفية ضمان إجراء استعراض منتظم ورصد منهجي لتنفيذ الاتفاق للتأكد من مواصلة إحراز تقدم نحو تحقيق هدف الاتفاق والتمكّن من مواجهة التحديات التي تنشأ في سياق هذه العملية.

أتمنى لكم كل التوفيق في مداولاتكم خلال هذا الاجتماع وكلي ثقة أنكم في نهايته ستكونون قد مهدتم الطريق لقفزة نوعية على طريق تنفيذ الاتفاق. إنّ هذا الاجتماع يعكس التزامكم لمكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم. وإني أتطلّع إلى مناقشاتكم خلال الأيام المقبلة وإلى متابعة القرارات التي ستصدر عنكم.

## المرفق واو

اختصاصات مجموعة العمل المخصصة بموجب الجزء 6 من اتفاق منظمة الأغذية والزراعة بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه

### الخلفية

1- المادة 21 من اتفاق منظمة الأغذية والزراعة بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه (في ما يلي "الاتفاق") تطالب الأطراف في الاتفاق (في ما يلي "الأطراف") بمنح الاعتراف الكامل للمتطلبات الخاصة للدول النامية الأطراف في ما يتعلق بتنفيذ تدابير دولة الميناء بما يتماشى مع الاتفاق. وتطالب الفقرة 6 من المادة المذكورة الأطراف بإنشاء مجموعة عمل مخصصة تقدم تقارير دورية وترفع توصيات إلى الأطراف بشأن آليات التمويل.

### إنشاء مجموعة العمل المخصصة

- 2- يتم إنشاء مجموعة العمل المخصصة بموجب الفقرة 6 من المادة 21 من الاتفاق.
- 3- تتألف مجموعة العمل المخصصة من ممثلين عن الأطراف.
- 4- في حالة عدم التوصل إلى توافق في الآراء، تنتخب مجموعة العمل المخصصة بالأغلبية البسيطة للأطراف الحاضرة والمصوتة، رئيساً لها ونائباً (أو نواباً) للرئيس من بين الأطراف لمدة سنتين، على أن يمثل أحدهم طرفاً من بين الدول النامية.
- 5- توفر إدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في المنظمة الخدمات لمجموعة العمل المخصصة.

### المراقبون

- 6- تكون الجهات التالية مؤهلة للمشاركة بصفة مراقب في اجتماعات مجموعة العمل المخصصة:
  - (أ) الموقعون وسائر الجهات الأخرى غير الأطراف التي لها مصلحة في أن تصبح طرفاً في هذا الاتفاق؛
  - (ب) والمنظمات الحكومية الدولية التي تشمل ولايتها معالجة تدابير دولة الميناء؛
  - (ج) والمنظمات الدولية غير الحكومية التي أبدت اهتمامها بالاتفاق.

7- يجوز للمراقبين مخاطبة مجموعة العمل المخصصة وفقا لتقدير الرئيس.

8- لا يشارك المراقبون في صنع القرار.

### مهام مجموعة العمل المخصصة

9- تقدم مجموعة العمل المخصصة تقارير وترفع توصيات إلى الأطراف بشأن ما يلي:

(أ) إنشاء آلية للتمويل؛

(ب) وأولويات استخدام آلية التمويل؛

(ج) وتحديد الدول والمنظمات الحكومية الدولية والمؤسسات المالية الدولية، والمنظمات الإقليمية للتكامل الاقتصادي، والمؤسسات الوطنية، والمنظمات غير الحكومية، والمؤسسات، فضلا عن الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين، الذين تطلب منهم المنظمة تقديم مساهمات مالية طوعية لآلية التمويل.

### اجتماعات مجموعة العمل المخصصة

10- يعقد الاجتماع الأول لمجموعة العمل المخصصة في المقر الرئيسي للمنظمة في روما بعد مدة تتراوح بين 90 و120 يوما على دخول الاتفاق حيز النفاذ، وتجتمع بعد ذلك مرة كل سنتين على الأقل، ويفضل أن يكون ذلك على التوالي بعد اجتماعات لجنة مصايد الأسماك في منظمة الأغذية والزراعة في المقر الرئيسي للمنظمة. ويجوز لأي طرف طلب عقد اجتماعات إضافية لمجموعة العمل المخصصة، والتي تعقد إذا وافق على هذا الطلب الثلث أو أكثر من الأطراف.

### النفقات

11- يتحمل المشاركون التكاليف على نفقاتهم الخاصة أو يحصلون على الموارد المالية الضرورية لحضور اجتماعات مجموعة العمل المخصصة. ويمكن تمويل حضور ممثلي الدول النامية الأطراف في الاتفاق من خلال الآلية المشار إليها في الفقرة 9(أ).

12- وتتم تغطية النفقات الإدارية لمجموعة العمل المخصصة بواسطة آلية التمويل المشار إليها في الفقرة 9(أ).

13- تعدّ إدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في المنظمة تقارير تقدمها إلى مجموعة العمل المخصصة بشأن استخدام النفقات المشار إليها في الفقرة 12.

## لغة العمل

14- من حيث المبدأ، تعقد اجتماعات مجموعة العمل المخصصة باللغة الإنكليزية، ويتم إعداد الوثائق المتعلقة بعمل مجموعة العمل المخصصة باللغة الإنكليزية.

## التقرير العام عن أنشطة مجموعة العمل المخصصة

15- تعدّ إدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في المنظمة تقريراً عاماً عن أنشطة مجموعة العمل المخصصة وتقدمه إلى الأطراف وعلى سبيل الإحاطة، إلى اجتماعات لجنة مصايد الأسماك في المنظمة.

## صنع القرار

16- مع مراعاة الإجراءات الراحية لانتخاب رئيس ونائب (نواب) للرئيس بموجب الفقرة 4، تتخذ قرارات مجموعة العمل المخصصة بتوافق الآراء بين الأطراف الحاضرة في اجتماع مجموعة العمل المخصصة.

## المراجعة والاستعراض

17- يمكن للأطراف أن تقوم بمراجعة هذه الاختصاصات إذا استدعت الظروف ذلك.

18- وفي إطار المادة 24 من الاتفاق، تستعرض الأطراف الأنشطة التي تضطلع بها مجموعة العمل المخصصة بهدف تقييم مدى فعالية تنفيذ هذه الاختصاصات.

## الإعلان

19- تحتفظ إدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في المنظمة على الموقع الإلكتروني للمنظمة بمعلومات عن مجموعة العمل المخصصة بما في ذلك التقرير المرفوع وفقاً للفقرة 15 من هذه الاختصاصات.



تتضمّن هذه الوثيقة تقرير الاجتماع الأول للأطراف في الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه الذي عقد في أوسلوا، النرويج، خلال الفترة الممتدة من 29 إلى 31 مايو/أيار 2017. وقد وافقت الأطراف على أن تتولى منظمة الأغذية والزراعة (المنظمة)، دور أمانة الاجتماع. وأقرّ بالحاجة إلى إجراءات منسقة من قبل دول الميناء ودول العلم والدول الأخرى لتنفيذ الاتفاق إلى جانب الدور الهام الذي تضطلع به المنظمة والمنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك والمنظمات والأجهزة الدولية الأخرى. وأشارت الأطراف إلى أهمية استخلاص الدروس من المبادرات الموجودة حالياً لدى المنظمات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك والمنظمات الدولية الأخرى. واتفقت الأطراف على ضرورة اتباع نهج تدريجي لتبادل البيانات ودعت إلى إنشاء مجموعة عمل فنية مفتوحة العضوية لإعطاء توجيهات لإرساء آليات لتبادل البيانات. وكوّلت منظمة الأغذية والزراعة بمهمة إعداد نماذج تقارير المعلومات عن جهات الاتصال الوطنية والموانئ المعيّنة وأي معلومات مفيدة أخرى لتنفيذ الاتفاق ونشر المعلومات من خلال قسم مخصص لذلك على الموقع الإلكتروني للمنظمة. وقد أنشأت الأطراف مجموعة العمل بموجب القسم 6 من الاتفاق واعتمدت اختصاصاتها. ودعت الأطراف الأمانة إلى إعداد استبيان إلكتروني محدد لغرض رصد تنفيذ الاتفاق، فضلاً عن تسجيل التحديات الناشئة، على أن يُنجز ذلك كل سنتين في مرحلة أولى. وطلب أيضاً إلى الأمانة إعداد مشروع اللائحة الداخلية لاجتماعات الأطراف وأي مجموعات عمل فرعية استناداً إلى اللائحة العامة لمنظمة الأغذية والزراعة واللوائح ذات الصلة للجنة مصائد الأسماك، للنظر فيها خلال الاجتماع المقبل للأطراف. واتفقت الأطراف على عقد اجتماعات كل سنتين إلى جانب أي اجتماعات فنية إضافية قد تدعو إليها الحاجة.

